

高校跨文化外语人才融合素养助推式双重加工培养研究

曹环 刘绍龙

浙江越秀外国语学院 浙江绍兴 312000

摘要:本研究借助“助推理论”和“双重加工理论”并通过对问卷调查、田野调查数据的量化、质性分析,探究新文科视野下未来外语人才跨文化交际能力融合素质培养的内涵、教学过程中教学选择架构、思维认知“系统1”和“系统2”融汇及和谐的整体教育生态的构建路径,以及跨文化“专业+思政”的助推式渗透和内化的可行性和有效性。研究表明“助推理论”和“双加工理论”观照下的专业建设及其教学实践可以实现“以专固业”、“以思固魂”到融合型素养的“升合为一”。
关键词: 助推理论; 系统1和系统2; 以专固业; 以思固魂

2019年,我国启动了“新文科”建设,确定其为国家高等教育发展战略之一,在外语界引起广泛热议。习近平总书记、吴岩司长等人站在国家新时代发展的高度,重提外语教育重要性,指出在中国面对百年未有之大变局下,未来外语人才面临核心素养的转变,高校外语人才内涵不仅要囊括专业知识、外语职业技能,同样也需具有稳固国家情怀的意识形态,以及参与全球治理的跨文化交际能力。

一、研究背景

1.1 ICC“专业+思政”融合素养:时代格局之必然趋势

外语人才培养目标从强调“知识与技能”转变为“跨文化能力与思辨能力的培养”(蒋洪新 2014)。外国语言文学学科呈现交叉融合的趋势(戴炜栋 2020),这种趋势除文理交融,也可在文科内部,在乎文学、翻译、语言学、跨文化、国别与区域研究等之间(黄国文、肖琼 2020)。教育部《普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南》(2020)中指出:专业课程设计要强调建构跨文化、跨学科的知识,在外语类核心专业课程和方向课程基础上,增设比较文学、跨文化、国别与区域等课程,培养“专业能力+跨文化能力”的融合素养。“人类命运共同体”愿景下,跨文化交际能力(ICC)必然是当前“新文科”建设阐释的未来人才核心素养之一,是人才培养中不容忽视的重要内涵。

2016年9月,中共中央政治局召开了第35次集体学习。期间,习近平强调,全球治理格局下,时代亟需“外语+专业+思政”的融合人才。在《新使命、大格局、新文科、大外语》(2019)报告中,吴岩司长指出中国高等教育进入了由大到强、注重内涵建设阶段,强调高等外语教育是高等教育的重要组成部分,且“覆盖全、规模大、责任重”,要站在世界各国交流互鉴、全球治理的高度,认识其重要性(薛宇、夏彦恺、苏益民 2019)。2017年教育部在《高校思想政治工作质量提升工程实施纲要》中大力推动“以课程思政为目标的课堂教学改革,梳理各门课程所蕴含的思想政治教育元素及所承载的思想政治教育功能,融入课堂教学各环节,

实现思想政治教育与知识体系教育的有机统一”(宋辉、马应心 2019)。2019年高等学校思想政治教师座谈会上,习近平提出“以价值观引领知识传授”的课程思政建设。新冠疫情爆发,中国学界掀起语言应急服务建设的浪潮,同样,在全球范围内,西方意识形态出于一些利己目的对中国做出一系列不端作为,更引发中国价值观建设的思考和实践。“思政”元素与跨文化交际课程的结合,助力于推动高校外语人才三观(人生观+价值观+世界观)的正确培养,助其走出去传播中国文化,助其参与地区经济发展,助其高瞻远瞩、参与全球治理、推动文明互鉴交流,为人类命运共同体建设添砖加瓦,进而凸显“思政+专业”协同教育效应,形成三位有机统一,即“知识传授+能力培养+价值引领”的有机统一,达成“以专固业、以思固魂”的愿景。

1.2 ICC融合型素养培养瓶颈

“专业+思政”是近年教育发展产物,尚在试水阶段,缺乏理论支持,外语人才跨文化融合素养也面临困境。经文献梳理,不同语种均开展了课程思政研究,探讨课程思政拓展的可行性及实践途径,如教材资料的选择、德育元素融入等。但从新文科探讨具体专业学科建设或人才培养的成果尚少。“课程思政”落实效果仍有提升空间,需政策和理论引领。对思政要素的效能研究的文献梳理和田野调查,发现教师存在对课程思政认识偏差,面临融合型素养教学相容的困境:如何将跨文化理论与思政元素进行有机融合?如何拓展教学时空,并通过有效教学设计促进学生价值观内化?

二、助推及“双加工”操作与ICC融合素养的培育建构

2008年,诺贝尔经济学奖颁发给了“助推理论(Nudging Theory)”的倡导者,经济学家泰勒(Richard Thaler)和哈佛大学法学院教授桑斯坦(Cass Sunstein),因其开创了行为科学的一特色领域。该理论从选择心理角度,阐释人们做出“更好选择”所依据的选择架构(Choice of Architecture);强调在决策权不被触动的前提下,以积极方式影响人们决策。人们在特定选择环境中存在有限理性行为倾向,基于此,从微观个体行为出发,设定环境改变的精细化方案,投入更小成本,

获取更大收益,达成更优效应。其与课程思政“润物细无声”的指导宗旨异曲同工。

以微观经济决策理论为基础,依赖行为经济学、认知心理学、社会心理学的理论方法,学者多以双重加工理论(Dual process theory)来解释助推机理。双重加工理论指出人脑有两种不同思维模式:系统1是直觉(Intuitive)或自动式(Automatic)思维、系统2是理性(Rational)或反省式(Reflective)思维。系统1处自主控制态势,快速且无意识地运作,构建已有知识联系脉络;系统2受意识推动控制,运作缓慢耗力,构建主观体验(如行为、选择、专注等)的关联网络。系统1和系统2相互关联,2依赖1,需以1的情境为前提,通过控制注意力和记忆力运行改变1的运作。通过助推式教学设计和问卷调查、访谈和数据分析,在课程思政改革基础上,对教师与学习者进行助推式教学实验,辨识教学过程双方系统1(自动式思维)与系统2(反省式思维)的机制及相互影响,笔者发现助推及双加工理论驱使下,可有效触发被助推者的“专业+思政”自动认知过程,搭建选择架构,帮学生做出更优选择,实现“知识传授+能力培养+价值引领”的三位有机统一。

三、ICC“知识+思政”融合素养助推式教学实践

丹尼尔·卡尼曼在《思考,快与慢》中做出权威阐释:人类大脑的两个认知系统中,系统1是无意识的自主运作,反应人类行为,具感性特征,如苛刻的当事人;系统2如律师,需谨慎思考,主导理性思维运作。就ICC融合素养而言,要实现“硬软管理”融合,需建立和谐教育生态,设计教学选择架构,让系统1和系统2在教学中融汇。首先要深化教师思维认知,打造学习型教研共同体,夯实“选择架构”的搭建基石,搭建产出导向的混合式教学模式,完成教育生态整体构架。其次,深挖思政元素,狠激系统2理性思维运行,助力价值内化。

3.1 助推实践产出导向型和谐教育生态

本课程教研共同体对标外语人才跨文化融合素养培养目标,元个体均突破调改自我心智,重系统性深入思考、团队学习和愿景建设。教研成员硕博学历,具海外经历;语言多元,有英日法德等听说读写能力;学术兴趣广泛,涉教育学、语言学、跨文化交际、翻译传播等;定期教研,集体备课,集合精华形成教学“选择架构”;经5年多努力,打造的在线课程《东方遇见西方——跨文化交际之旅》获批国家级,一直在大型慕课平台运行。团体教研活动实现“物理+虚拟”学习空间融合,将个体联通,将意念交互,为教研连续统追求共同利益;教学能力得以提升、研修思维形成、教学改革路径展延,建构了和谐教育生态。

跨文化交际中,文化价值取向多元、文化符号及代码系统存有差异;社会角色思维多元、关系多维、行为规范迥异;交际方式及语言规则千差万别,故理论探究和应用研究要并驾齐驱。据此,课程进行改革,从一个基准点(文化)

入手,从两个维度(中国情怀、国际视野)切入,借助“三个依托”,即依托ICC融合素养目标、依托产出导向式混合教学模式、依托世界多元文化生态圈。在新“3P教学模式”(portfolio, presentation&paper)下,进行线上+线下、课内+课外混合教学,形成了评价贯穿始终,知识灌输+情感植入+价值内化+行动强化的完整教学闭环。

教学分课前、课中、课后和课外四个层次。课前,通过线上慕课学习,完成知识灌输。学生通过平台学习慕课视频、完成打卡测试、思维导图整理、章节测验、问题预设思考等,完成预习任务,为课中输入做好理论储备和语料架构。预习完成深度的问卷调查中,28.2%认为难度可接收、完成度较好,63.1%认为任务量大,被动学习主导、完成度一般,8.7%主动放弃。可见,学生有意识的主动学习深度不足,系统1作用超系统2,此为混合式教学面临的主要问题之一。故亟需在之后教学环节强化系统2的引领性。

课中,线下教学中潜移默化地进行思政情感植入。通过提问、拓展理论知识、答疑等方式检查强化知识灌输。之后,突出使用案例教学法,将高兴趣激发度的社会热点案例带入课堂,进行案例分析范式导入,以任务教学法为主导,借助云班课进行多元多维教学互动,实现即时性教学活动云监控及云评价。引导学生结合理论分析案例,激发系统2有意识的主动探究和输出,深化思想认识,引导价值导向,实现知识内化、迁移和应用。此过程思政元素吸收度的问卷结果表明:96.2%进行了有意识地价值思考;2.9%有延时性价值思考。可见,多数学生产生有意识的主动学习和价值思考,系统2主导凸显。

新“3P教学模式”,将展示、写作和学习档案有机整合,展示课下准备课上呈现;写作和学习档案课后完成。反思性写作、学习档案任务,立足发散性批判性思辨能力训练,进一步激活系统2运作,强调专业和实践结合,将课中情感植入拓延,形成价值内化的成果输出。如在刻板印象与偏见章节,课中对新冠疫情期间突显的针对亚裔种族偏见和歧视的案例进行理论分析,借助2021年4月发行的纪录片The Six,揭露泰坦尼克号沉海中被隐匿的中国乘客的历史揭秘,引导学生探讨这一社会现象的文化历史原因,解读黄祸文化。在课后思辨性任务中,让学生立足李子柒案例,放眼世界,结合理论深层分析“中国文化走出去”战略迫切性。进而,让学生将文化自信、道路自信等思政价值元素内化。课后价值内化程度的问卷调查中,97.3%表示通过这样的教学设计,让其对社会热点有了理论认识的提升,增强了思政价值认同感。

课外多维实践活动,将价值内化拓展至行动强化。敦促学生搜集案例、进行社会调查、社会服务等实践,如参加高校学生跨文化交际能力大赛、志愿者活动(国际纺博会、互联网大会、国际赛事等)、文化体验(短期/长期访学等)、翻译比赛或疫情语言服务实践等,将价值效能落实到行动呈

现上,在实践中检验学习效果,以实践助推知识和情感反哺。学生通过 vlog、微博等方式发布反思和总结;教师融合“硬/软管理”,进行后期追踪,形成评价闭环。笔者连续两年指导学生参加跨文化交际能力省赛和国赛,赛后总结和后期跟踪调查中,参赛学生 100% 表示:行动强化将专业知识和价值内化提升至新的高度,系统 2 一直处高活跃状态,激发其深层思辨,让其对跨文化融合素养有了前所未有的认知。

3.2 激发“系统 2”,助推“知识+思政”素养融合

神经系统学家发现,人思考自我时,大脑腹内侧前额叶皮层最活跃。缺乏耐心的人思索时,该区域不活跃;有耐心的人思索时,该区域异常活跃。这为区分系统 1 和 2 提供了神经学基础。思政价值融合需要有效激发认知系统 2,方能促进深层思考,实现知识价值内化。教学过程中,系统 2 的激发才能引发深层思考,才能验证融合素养培养的价值元素的挖掘度、目标的恰当准确度、操作的具体度、错误思潮的批判度、“专业+思政”的时效度、融合度及达成度(黄国文、肖琼 2021)。具体到跨文化交际教学中,抓手跨文化交际理论(如文化维度理论、文化构架理论、个人/集体主义论、价值取向理论等),观照中国特色社会主义理论,对标社会主义核心价值观,进行系统梳理,聚焦阐释“价值+育人”的契合点,从身份认同、文化自信、国际理解、全球视野、全球治理等维度着手开展思政建设。每章节均将当前国内外社会热点时事聚焦为典型案例素材、对标思政要素引入课堂、搭建课程思政拓展资源库(范例见表),在课堂教学中激活学习者认知系统 2 的运行宽度和深度。

从案例与理论匹配来看,知识的价值元素挖掘充分,匹配的理论学习目标明确,能体现思政与专业的有机融合,也具强时效性,含对社会思潮的批判性思考。在对选择案例的兴趣度的问卷调查中,96.6%(172/178)的选择了高兴趣驱动,表示能极大激发对问题进行深层思考,可见能有效激发系统 2 的活跃度。再从案例设置的问题分析,能从表面直观无意识层面,上升到主动理性的有意识思考,让系统 2 占据主位,激活学生背景理论知识,助推批判性思维,在理论与思维的缠绕推进中,达成“专业知识+思政价值元素”的

融合内化、升合为一。

四、结语

本研究立足专业建设,在新文科视野下,探究了未来外语人才跨文化交际能力融合素养发展的内涵。同时,在“助推理论”和“双加工理论”指导下,在教学过程中进行教研一体建设、教学选择架构、助推产出导向式和谐教育生态,凸显“系统 2”的激发和运行,实现了 ICC“专业+思政”融合素养培养的渗透和内化。

参考文献:

1. 黄国文,肖琼.外语课程思政建设六要素[J].中国外语,2021,18(02):1+10-16.
 2. 蒋洪新.关于《英语专业本科教学质量国家标准》制订的几点思考[J].外语教学与研究,2014(3):456-462.
 3. 理查德·塞勒卡斯·桑斯坦(美);刘宁译.助推.中信出版集团:中信出版社,2018.
 4. 宋辉,马应心.基于成果导向教育的新时代大学英语“金课”建设策略[J].德州学院学报,2019,35(05):84-87.
 5. 薛宇,夏彦恺,苏益民.新时期大学生社会主义核心价值观培育路径重构[J].南京医科大学学报(社会科学版),2019,19(04):328-331.
 6. 叶宝林.开放大学教师教研共同体发展困境与对策研究[J].广西师范大学学报(哲学社会科学版),2020,56(05):97-104.
- 作者:曹环(1985.12-),湖北襄阳人,硕士,研究方向:翻译认知,英语教学,跨文化交际。ORCID:0000-0002-7279-9259。

刘绍龙(1959.11-),湖南新化人,博士,研究方向:翻译心理学,二语习得。ORCID:0000-0002-3674-8366。

基金项目:2020 年浙江省教育厅科研项目:新文科视域下高校英语人才 ICC“专业+思政”助推培养模式探究(Y202043911).国家级一流本科在线精品课程《东方遇见西方——跨文化交际之旅》.2020 校级科研项目:“云班课”赋值的英语专业学生词汇教学中隐喻能力培养实证研究——以《高级英语 3》为例(N2020002).

思政元素	理论	案例及问题
文化对比、自我认识	(1)Hall 文化语境模型	(1) 中外学者学术分享隐晦度一高一低,同质性一高一低。如何看待其背后的文化因素?
社会主义核心价值观 道路自信、文化自信 理论自信、制度自信 全球意识、全球治理	(2)Triandis 个体/集体主义理论 (3)Hofstede 不确定性规避 (5)Hofstede 高/低接触文化	(2) 疫情期间,西方国家为何很难照抄中国作业,如封城措施、口罩令、一方有难八方支援等? (3) 为帮民众度过疫情,美政府直接发钱,中国政府为何未长期/短期取向 (4) 这样? 中国 2020 年实现全面脱贫,脱贫举措有哪些? 授人以鱼与授人与渔,孰优孰劣? (4) 特朗普政府始终未明确国家防疫整体措施,而中国政府新冠肺炎诊疗方案反复更新,差异说明了什么? (5) 亚洲国家疫情防控效果普遍好于欧美国家,原因有哪些?
体制自信、家国情怀 民族认同、法制意识	(6)Tajfel 社会认同理论 (7)Jean S. Phinney 族群认同发展模型	(6) 特朗普政府抗疫不力,遭国民质疑时,为何频甩锅中国? (7) 香港黑暴事件中,为什么多青少年学生? 什么原因造成了他们的自身身份认同存有偏差? 如何提高其身份认同感? 香港回归至今,香港市民身份认同表达呈现怎样的发展模式?